Targum Jonathan on Habakkuk
תרגום יונתן על חבקוק
merged
https://www.sefaria.org/Targum_Jonathan_on_Habakkuk
This file contains merged sections from the following text versions:
-Mikraot Gedolot
-https://www.sefaria.org

תרגום יונתן על חבקוק

## Chapter 1

מַטַל נְבוּאָתָא דְאִתְנַבִּי חֲבַקּוּק נְבִיָא:
עַד אֵימָתַי יְיָ אֶנָא מְצַלֵי הֲלָא גְלֵי קֳדָמָךְ קְבִילְנָא הֲלָא יוּכְלָא קֳדָמָךְ
לְמִפְרַק:
לְמָא אֲנָא חָזֵי אֲנוֹסִין וּמִסְתַּכֵּיל כְּעָבְדֵי לֵיאוּת שְׁקַר בְּזוּזִין וַחֲטוֹפִין לְקִבְלִי דִבְתַּרְוּתָא
וּבְזִדוֹנָא אִינוּן מִתְגַּבְּרִין:
עַל כֵּן פָּגַת אוֹרַיְתָא וְלָא נָפֵיק לְאַפְרַשׁ דִינָא אֲרֵי רְשִׁיעַיָא מְסַלְּעָמִין לְצַדִיקַיָא עַל כֵּן לָא
נָפֵיק דִינָא כְיָוֹן:
חֲזוֹ בְעַמְמַיָא וְאִסְתַּכָּלוּ אִתְרְפוֹ שְׁוָהוּ אֲרֵי עוֹבָדָא אִתְעֲבִיד בְּיוֹמֵיכוֹן לָא תְהֵימְנוּ אֲרֵי
יְשְׁתָּעוּן לְכוֹן:
אֲרֵי הָא אֲנָא מֵקִים יַת כַּסְדָאֵי עַמָא מוּחֲיָא וְקַלִילָא דְאָזֵיל לִפְתָאֵי אַרְעָא לְאַחְסָנָא קִרְוֵי
דְלָא דִילֵיהּ:
אֵימְתָנִין וּדְחִילִין אִינוּן מִנֵיהּ דִינֵיהּ וּגְזֵרָתֵיהּ נָפְקִין:
וְקַלִילִין מִנְמָרַיָא סוּסְוָתֵיהּ וַחֲרִיפִין מִדֵיבֵי רַמְשָׁא וְיִרְבּוּן פָּרָשׁוֹהִי וּפָרָשׁוֹהִי מֵרָחִיק
דְיִיתוּן מְשְׁתְּדָן כְּנִשְׁרָא דְטָאֵיס לְמֵיכַל:
כּוּלְהוֹן לַחֲטוֹף אָתָן מְקֵבֵיל אַפֵּיהוֹן דָמָן כְּרוּחַ קָדִים קְדוּמָא וּכְנַשׁ כְּחָלָא שִׁבְיָא:
וְהוּא עַל מַלְכַיָא מִתְלַעַב וְעַל שְׁלִטוֹנַיָא מְחַיָךְ הוּא לְכָל כְּרַךְ תַּקִיף מֵעִיק וּצְבַר מִלְיָא
וְכַבְשָׁה:
בְּכֵן עַל דְרָמַת רוּחֵיהּ עֲלוֹהִי עֲדָא מְמַלְכוּתֵיהּ וְחַב עַל דְאַסְגֵי יְקָרָא לְטַעֲוָתֵיהּ:
הֲלָא אַתְּ יְיָ בָּרִיתָ עַלְמָא מִבְּרֵאשִׁית אַתְּ אֱלָהָא דַיָן קְשׁוֹט עַל כָּל בְּרְיָתָךְ קַדִישׁ בְּעוֹבָדֵי
הֵימָנוּתָא מֵימְרָךְ קָיֵם לְעַלְמִין יְיָ לְמֶעְבַּד דִינָא בְרֵיתֵיהּ וְתַקִיף לְאִתְפְּרָעָא אַתְקִינְתֵיהּ:
בְּרִיר מֵימְרָךְ מִלְמֶחֱזֵי בְּעוֹבָדֵי לֵיאוּת שְׁקַר הֲלָא גְלֵי קֳדָמָךְ וּלְמָא
אַתְּ מִסְתַּכֵּל בְּאֶנָסִין וְאַתְּ יָהֵיב אַרְכָּא לְרְשִׁיעַיָא וּמְסַלְּעָמִין לִדְטָבִין מִנְהוֹן:
וַעֲבַדְתָּא אֱנָשָׁא כְּנוּנֵי יַמָא כְּרִיחֲשָׁא דְלֵית שׁוּלְטַן עֲלוֹהִי:
כּוּלְהוֹן דָמָן לְצַיָדִין דְאָחֵיד נוּנָא בְּחַכְתָּא כָּנֵישׁ לֵיהּ בְּחָרְמֵיהּ וְרָמֵי לֵיהּ בְּמְצָדְתֵיהּ עַל כֵּן
חָדַי וְדָאֵיץ:
עַל כֵּן מַדְבַּח לְזָנְיֵהּ וּמַסִיק בּוּסְמִין לְסַמְוָתֵיהּ אֲרֵי בְהוֹן טַב מֵיכְלֵיהּ וְשֵׁירוּתֵיהּ מַטְעֲמָא:
הַעַל אִילֵין יְשְׁלַח מַשְׁרְיָתֵיהּ בִּתְדִירָא לְאוֹקָפָא עַמְמִין וְלָא בַּחַיָס:

## Chapter 2

אֲמַר נְבִיָא עַל מַטַרְתִי אֶנָא קָאֵים עֲתִיד מְשַׁמֵשׁ עַל מְצוּדָתִי וּמַסְכֵּינָא לְמֶחֱזֵי מָה יְתְמַלֵיל
עִמִי וּמָה אֶתּוֹתַב עַל בָּעוּתִי:
וְאִתּוֹתְבִית מִן קֳדָם יְיָ וַאֲמַר כְּתִיבָא נְבוּאֶתָא וּמְפָרְשָׁא עַל סִפְרָא דְאוֹרַיְתָא בְּדִיל דְיוֹחִי
לְמֶחְכָּם מַן דְקָרִי בֵיהּ:
אֲרֵי עֲתִידָא נְבוּאֶתָא לִזְמַן וּמְתַקֵן קִצָא וְלָא יְבַטֵיל אִם יְהֵי אַרְכָּא לְפִתְגָמָא סַבַּרוּ לָהּ אֲרֵי
בְּזַמַנֵיהּ יֵיתֵי וְלָא יְתְעַכַּב:
הָא רַשִׁיעַיָא אֲמְרִין לֵית כָּל אִלֵין וְצַדִיקַיָא עַל קוּשְׁטָהוֹן יְתְקַיְמוּן:
וְאַף הָא כְּטָעֵי בַּחֲמַר גְבַר יָהִיר בִּרְשַׁע וְלָא יְתְקֵים דְאַפְּתִי כִּשְׁאוֹל נַפְשֵׁיהּ וְהוּא כְּמוֹתָא וְלָא
שְׂבַע וּכְנַשׁ לְוָתֵיהּ כָּל עַמְמַיָא וְקָרֵיב לְוָתֵיהּ כָּל מַלְכְוָתָא:
הֲלָא אִלֵין כּוּלְהוֹן עֲלוֹהִי מַתְלָן יְטְלוֹן וְשׁוּעֵי חוּדִין יֵימְרוּן לֵיהּ וְיֵימַר לַי דְמַסְגֵי
נִכְסִין דְלָא דִילֵיהּ עַד אֵימָתַי אַתְּ מַתְקַף עֲלָךְ תְקוֹף חוֹבִין:
הֲלָא בְּתְכֵיף יְקוּמוּן אַנְסָךְ וְיִתְגְלוּן מְזַעְזָעָךְ וּתְהֵי לַעֲדִי לְהוֹן:
אֲרֵי אַתְּ בַּזְתָא עַמְמִין סַגִיאִין יְבִזוּנָךְ כָּל שְׁאָר שִׁבְטַיָא מִדֵמֵי אֱנָשָׁא וַחֲטוֹף אַרְעָא דְיִשְׁרָאֵל
קִרְתָא יְרוּשְׁלֶם וְכָל דְיָתְבִין בָּהּ:
וַי דְאָנֵיס מָמוֹן דְרַשַׁע לְבֵיתֵיהּ לְשַׁוָאָה בְּמְרוֹמָא מְדוֹרֵיהּ לְאִשְׁתֵיזָבָא מִיַד בִּישׁ:
מְלַכְתָּא בַּהֲתָא לְבַיְתָךְ בַּזְתָא עַמְמִין סַגִיאִין וְעַל נַפְשָׁךְ חֲטֵיתָא:

אֲרֵי אַבְנָא מִכָּתְלָא צָוְחָא עַל דְּאָנֵיס לֵיהּ וְשִׁפָּא מִגּוֹ מֵרִישָׁא עָנֵי לֵיהּ׃
וַי דְּבֵי קַרְתָּא בְּדַם אֱשִׁיד וּמְשַׁכְלִיל קְרָיָא בְּנָכְלִין׃
הָא מְנָן תַּקִּיפָן וַחֲסִינָן אָתְיָן מִן קֶדָם יְיָ צְבָאוֹת וְלֵיאוּת עַמְמַיָּא תַּקִּיפִין כְּאֶשְׁתָּא
וּמַלְכוּתָא לְרִיקָנוּ יִשְׁתַּלְהֲיָן׃
אֲרֵי תִתְמְלֵי אַרְעָא לְמֵידַע יַת דַּחֲלְתָּא דַיְיָ כְּמַיָּא דִי לְיַמָּא חָפָן׃
וַי דְּמַשְׁקֵי לְחַבְרֵיהּ וְזָלִיף בְּיַחֲמָא בְּדִיל דְּיִשְׁתֵּי וְיִתְרַע וְיִתְגְּלֵי קְלָנֵיהּ
שְׁבַעְתָּ קְלָנָא מִן יְקָרָא תִּשְׁתֵּי אַף אַתְּ וְאִתְעַרְטַל יִסְתְּחַר עֲלָךְ כָּס דִּלְוָט מִן קֶדָם יְיָ וְיֵיתֵי
קְלָנָא עַל יְקָרָךְ׃
אֲרֵי חֲטוֹף בֵּית מַקְדְּשָׁא יַחֲפִינָךְ וּבְזַת עַמֵּיהּ תִּתְבְּרִינָךְ מִדְמֵי אֱנָשָׁא וַחֲטוֹף אַרְעָא דִּשְׁרָאֵל
הַקְרְתָּא יְרוּשְׁלֶם וְכָל דְּיָתְבִין בַּהּ׃
מָא אַהֲנֵי צְלָמָא אֲרֵי אַתְּכֵיהּ עָבְדֵי מַתְכָּא וְדַחֲלַת שְׁקַר אֲרֵי אִתְרְחִיץ לְבָא דְּעָבְדֵיהּ עֲלוֹהִי
לְמֶעְבַּד טַעֲוָן דְּלֵית בְּהוֹ צְרוּךְ׃
וַי דִּי אֲמַר לְצָלֵם אֲבָא קוּם וּלְדַחֲלַת אַבְנָא אִתְעֲרִי וְהִיא שַׁתְקָא וְדָמְיָא הוּא מַכְלִי הָא הוּא
מַחֲפֵי דְּהַב וּכְסַף וְכָל רוּחַ לֵית בְּמְעוֹהִי׃
וַיְ אִתְרְעֵי לְאַשְׁרָאָה שְׁכִינְתֵּיהּ בְּהֵיכְלָא דְקוּדְשֵׁיהּ וְיסוּפוּ מִן קֳדָמוֹהִי כָּל דַּחֲלַת אַרְעָא׃

Chapter 3

צְלוֹתָא דְצַלִּי חֲבַקּוּק נְבִיָא כַּד אִתְגְּלִי לֵיהּ עַל אַרְכָּא דִיהַב לְרַשִׁיעַיָא דְאִם יְתוּבוּן
לְאוֹרַיְתָא בִּלְבַב שְׁלִים יִשְׁתְּבִיק לְהוֹן וְיהוֹן כָּל חוֹבֵיהוֹן דְחָבוּ קֳדָמוֹהִי הָא כְּשָׁלוּתָא׃
יְיָ שְׁמָעִית שְׁמַע גְּבוּרְתָּךְ דְחָלִית יְיָ רַבְרְבִין עוֹבָדָךְ דִי אִתְּ יָהִיב אַרְכָּא לְרַשִׁיעַיָא דְאִם
יְתוּבוּן לְאוֹרַיְתָךְ וְלָא תָּבוּ וְאִינּוּן מַרְגְּזִין קֳדָמָךְ בְּגוֹ שְׁנָיָא דִיהַבְתָּ לְהוֹן חַיָא בְּכֵן אַתְּ
עֲתִיד לְהוֹדָע גְּבוּרְתָּךְ בְּגוֹ שְׁנָיָא דַאֲמַרְתָּא לְחַדָּתָא עַלְמָא לְאִתְפָּרָעָא מֵרַשִׁיעַיָא דַעֲבָרוּ עַל
מֵימְרָךְ וְצַדִּיקַיָא עָבְדֵי רְעוּתָךְ בְּרַחֲמִין תִּדְכָּר׃
בְּמַתָּן אוֹרַיְתָא לְעַמֵּיהּ אֱלָהָא מְדָרוֹמָא אִתְגְּלִי וְקַדִּישָׁא מְטוּרָא דְפָארָן בְּגְבוּרַת עַלְמִין
אִתְחַפְיאוּ שְׁמַיָא זִיו יְקָרֵיהּ וְאַמֵּרֵי תּוּשְׁבַּחְתֵּיהּ מַלְיָא אַרְעָא׃
וּזְהוֹר יְקָרֵיהּ כִּזְהוֹר בְּרַאשִׁית אִתְגְּלִי וְזִקּוּקִין מֵמְרָכָבַת יְקָרֵיהּ נַפְקִין תַּמָן גְּלָא יַת
שְׁכִנְתֵּיהּ דַהֲוַת מְטַמְרָא מִבְּנֵי אֱנָשָׁא בְּתִקּוֹף רוּמָא׃
מִן קֳדָמוֹהִי מְשְׁתַּלַח מַלְאָךְ מוֹתָא וְנָפֵיק כְּשֻׁלְהוֹבִית אֶשְׁתָּא מֵימְרֵיהּ׃
אִתְגְּלִי וְאֶזְיַע אַרְעָא וַאֲיְתֵי מַבּוּלָא עַל עַם דָּרָא דַעֲבָרוּ עַל מֵימְרֵיהּ וְאַף בְּתִנְיָתָא כַּד תָּבוּ
קֳדָמוֹהִי בְּחוֹבֵיהוֹן כֵּן בַּלְבְּלִינוּן לְעַמְמַיָא וְאִתְפָּרְקוּ טוּרַיָא דְמִלְקֳדְמִין מָכָא רָמָתָא דְמִן
עַלְמָא גְּבוּרַת עַלְמָא דִילֵיהּ׃
כַּד פָּלְחוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְטַעֲוָתָא מְסַרְתִּינוּן בְּיַד כּוּשָׁן חַיָבָא וְכַד תָּבוּ לְמֶעְבַּד אוֹרַיְתָא
עֲבָדִית לְהוֹן נִסִּין וּגְבוּרָן וּפְרַקְתִּינוּן מִיַד מְדָיָנֵאי עַל יַד גִּדְעוֹן בַּר יוֹאָשׁ׃
הָא עַל מַלְכֵיהוֹן וּמַשְׁרָתֵיהוֹן דְסַגִּיאִין כְּמֵי נַהֲרָא הֲוָה רָגַז מִן קֳדָמָךְ יְיָ עַל מַלְכָיָא הֲוָה
רוּגְזָךְ וּבְיָמָא הוֹדַעְתָּא בְהוֹן פּוּרְעָנוּת גְּבוּרְתָּךְ אֲרֵי אִתְגְּלֵיתָא עַל מַרְכְּבַת יְקָרָךְ שְׁכִנְתָּךְ
לְעַמָּךְ תְּקוֹף וּפוּרְקָן׃
אִתְגְּלֵאָה אִתְגְּלֵיתָא בְּגְבוּרְתָּךְ בְּדִיל קְיָמָךְ דְעִם שְׁבָטַיָא מֵימְרָךְ קָיָם לְעַלְמִין לְהוֹן בְּזִיעָתָא
טְנָרִין תַּקִּיפִין נְפָקוּ נַהֲרִין שָׁטְפִין אַרְעָא׃
בְּאִתְגְּלְיוּתָךְ עַל טוּרָא דְסִינַי חֲזוֹ יְקָרָךְ זָעוּ טוּרַיָא עֲנָנֵי מִטְרָא עֲדוֹ אָרִים תְּהוֹמָא קָלֵיהּ
חֵילֵי מְרוֹמָא תְּמָהוּ קָמוּ׃
אַף בְּעֶמְבָּדָךְ נְסִין לִיהוֹשֻׁעַ בְּמֵישַׁר גִּבְעוֹן שְׁמְשָׁא וְסִיהֲרָא קָמוּ בְּמָדוֹרֵיהוֹן עִמָּךְ בְּמֵימְרָךְ
אִתְגַּבָּרוּ בְּתִקּוֹף נְצָחָן גְּבוּרְתָּךְ׃
בְּאַיְתְיוּתָךְ לוּט עַל סָנְאֵי עַמָּךְ בְּאִתְגְּלְיוּתָךְ לְמִתְבַּר רֵשִׁעֵי אַרְעָא בְּרוּגְזָךְ תִּקְטוֹל בְּעַמְמַיָא׃
אִתְגְּלֵיתָא לְמִפְרַק יַת עַמָּךְ מְשִׁיחָךְ שֵׁיצֵיתָא מִן קֳדָמֵיהוֹן מַלְכָיָא וְשִׁלְטוֹנָיָא
מְבָּתֵּיהוֹן תָּרִיכְתְּ חַיָבָא וּתְבַרְתָּא חֵילֵיהוֹן רִגְלֵי עַמָּךְ עַל צַוְרֵי סָנְאֵיהוֹן מֵימְרָךְ קָיָם
לְעַלְמִין׃
בְּזַעְתָּא יַמָּא בְּחוּטְרֵיהּ דְמֹשֶׁה וְגִבָּרֵיהּ רֵישֵׁי מַשְׁרְיָת פַּרְעֹה דַחֲשִׁיבוּ מַחְשָׁבָן עַל עַמָּךְ
דַבַּרְתִּינוּן בְּרוּחַ עַלְעוּלִין וּטְבַעְתִּינוּן בְּיַמָּא דְסוּף עַל דִּרְחִיקוּ וְשַׁעְבִּידוּ יַת עַמָּךְ וְיָהֲבוּ
עֵצָה בְּסִתְרָא לְאוֹבָדְהוֹן׃
אִתְגְּלֵיתָא עַל יַמָּא בְּמֶרְכָּבַת יְקָרָךְ בְּדִגּוּר מַיִן סַגִּיאִין׃
אֲמָרַת בָּבֶל שְׁמָעִית וְזָעוּ מַלְכַיָא מִן קֳדָם דִינָא דִי אִתָּנוּ מִצְרַיִם לְקַל מִלַּיָא אִלֵּין צָלָא
סִפְוָתִי זִיעָא לְחַכִּימַיָא וּבְאָתַר דְשָׁרֵיָא זָעִית דְשַׁבְקָנִי לְיוֹם עָקָא לְעַדַן אַסְקָא גַלְוָת
עַמִי מִנִי יְתְבְּרִנָנִי׃
אֲרֵי מַלְכוּת בָּבֶל לָא תִתְקַיֵם וְלָא תַעֲבִיד שׁוּלְטַן עַל יִשְׂרָאֵל יִתְקְטְלוּן מַלְכֵי מָדַי וְגִבָּרֵי
עוֹבָדֵי כוֹכָבִים וּמַזָּלוֹת לָא יְצִלְחוּן יִשְׁתֵּיצוּן רוֹמָאֵי וְלָא יְנַבּוּן קְסוּמָא מִירוּשְׁלֵם
בְּכֵן עַל נְסָא וּפוּרְקָנָא דְתַעֲבֵיד לְמִשְׁחָךְ וְלִשְׁאָרָא דְעַמָּךְ דִי יִשְׁתָּאֲרוּן יוֹדוּן לְמֵימָר אֲמַר
נְבִיָא וַאֲנָא בְּמֵימְרָא דַיְיָ אֲבוּעַ אֲדוּץ לֶאֱלָהָא עָבִיד פּוּרְקָנִי׃
אֱלֹהִים יְיָ דְסָעִיד לִי בְּחֵילָא מְשַׁוִי רַגְלַי קַלְיוֹלִין כְּאַיָלְתָא וְעַל בֵּית תּוּקְפִי יְקִימְנָנִי
לְדִיֵּיהּ נְצָחָנִי וּגְבוּרָן וְקֳדָמוֹהִי אֲנָא מְנַגֵּן בְּתוּשְׁבַּחְתִּי׃